

# 伊斯兰民族的职责

[ 中文 – Chinese – صيني ]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

**翻译:** 艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

**校正:** 李霞

2011 - 1432

IslamHouse.com

# ﴿ واجبات الأمة ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شيا

2011 - 1432

IslamHouse.com

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## 奉普慈特慈的真主之名

以下是人民对穆斯林领袖的义务：

①-不违背真主命令的情况下顺服他：

①-清高的真主说：

١- قال الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِن تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ

فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾ [النساء/٥٩].

【[59]信道的人们啊！你们当服从真主，应当服从使者和你们中的主事人，如果你们为一件事而争执，你们使那件事归真主和使者（判决），如果你们确信真主和末日的話。这对于你们是裨益更多的，是结果更美的。】<sup>①</sup>

②-伊本欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，先知<sup>愿主赐福之并使其平安</sup>说：

٢- عن ابن عمر رضي الله عنهما عن النبي ﷺ قال: «السَّمْعُ وَالطَّاعَةُ عَلَى الْمَرْءِ الْمُسْلِمِ فِيمَا أَحَبَّ وَكَرِهَ مَا لَمْ يُؤْمَرْ بِمَعْصِيَةٍ فَإِذَا أُمِرَ بِمَعْصِيَةٍ فَلَا سَمْعَ وَلَا طَاعَةَ» متفق عليه

“穆斯林不论喜爱与否都必须听命和服从，只要没有命令他违背真主；如果命令他违背真主，那么，就不要听命和服从了。”<sup>②</sup>

②-相互尽忠：

泰米米·艾勒达利（愿主喜悦他）的传述，先知<sup>愿主赐福之并使其平安</sup>说：

<sup>①</sup> 《妇女章》第 59 节

<sup>②</sup> 《布哈里圣训集》第 7144 段，《穆斯林圣训集》第 1839 段，原文出自《穆斯林圣训集》

١- عن تميم الداري رضي الله عنه أن النبي ﷺ قال: «الدِّينُ النَّصِيحَةُ» قلنا: لمن؟ قال: «لله  
وَلِكِتَابِهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِأَيِّمَّةِ الْمُسْلِمِينَ وَعَامَّتِهِمْ». أخرجه مسلم

“教门就是尽忠。”我们说：“为谁尽忠呢？”他说：“忠于真主，忠于他的经典，忠于他的使者，忠于穆斯林的领袖及穆斯林大众。”<sup>①</sup>

### ③-因真理援助领袖及其大臣：

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ﴾ [المائدة/٢].

【[2]你们当为正义和敬畏而互助，不要为罪恶和横暴而互助。你们当敬畏真主，因为真主的刑罚确是严厉的。】<sup>②</sup>

### ④-不允许欺骗与背叛领袖与其他的人：

①-清高的真主说：

١- قال الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾ وَاعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُمُ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾﴾ [الأنفال/٢٧-٢٨].

【[27]信道的人们啊！你们不要背叛真主和使者，不要明知故犯地不忠于你们所受的信托。[28]你们应当知道你们的财产和子孙只是一种考验，在真主那里有重大的报酬。】<sup>③</sup>

②-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知 ﷺ 说：

① 《穆斯林圣训集》第 55 段

② 《筵席章》第 2 节

③ 《战利品章》第 27-28 节

٢- عن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي ﷺ قال: «مَنْ حَمَلَ عَلَيْنَا السَّلَاحَ فَلَيْسَ مِنَّا». أخرجه

مسلم

“谁用武器对着我们，谁就不属于我们的同胞。”<sup>①</sup>

#### ⑤-遇到领袖不义或专政时必须坚忍：

①-欧塞德·本·侯克尔（愿主喜悦他）的传述，有位辅士来见主的使者 ﷺ，他说：

١- عن أسيد بن حضير رضي الله عنه أَنَّ رَجُلًا مِنَ الْأَنْصَارِ خَلَا بِرَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ: أَلَا تَسْتَعْمِلُنِي كَمَا اسْتَعْمَلْتَ فُلَانًا؟ فَقَالَ: «إِنَّكُمْ سَتَلْقَوْنَ بَعْدِي أَثَرَةً فَاصْبِرُوا حَتَّى تَلْقَوْنِي عَلَى الْحَوْضِ». متفق عليه

“您为何不委任我，就像您委任某人那样呢？”使者说：

“在我之后你们将会遇到专权的现象。那时你们当坚忍，直到你们在天池与我相见。”<sup>②</sup>

#### ②-伊本阿巴斯（愿主喜悦他俩）的传述，先知 ﷺ 说：

٢- عن ابن عباس رضي الله عنهما عن النبي ﷺ قال: «مَنْ كَرِهَ مِنْ أَمِيرِهِ شَيْئًا فَلْيَصْبِرْ، فَإِنَّهُ مَنْ خَرَجَ مِنَ السُّلْطَانِ شَيْئًا مَاتَ مِيتَةً جَاهِلِيَّةً». متفق عليه

“谁厌恶领袖做的某些事情，就让他忍耐吧！的确，谁脱离领袖一拚，然后死去者，那他确是蒙昧地死去。”<sup>③</sup>

#### ⑥-顺从领袖，即使他们剥夺权利也罢！

赛莱麦·本·耶吉德·艾勒洁阿斐（愿主喜悦他）请教主的使者 ﷺ，他说：

<sup>①</sup> 《穆斯林圣训集》第 143 段

<sup>②</sup> 《布哈里圣训集》第 3792 段，《穆斯林圣训集》第 1845 段，原文出自《穆斯林圣训集》

<sup>③</sup> 《布哈里圣训集》第 7053 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1849 段

سأل سلمة بن يزيد الجعفي رضي الله عنه رسول الله ﷺ فقال: يَا نَبِيَّ اللَّهِ أَرَأَيْتَ إِنْ قَامَتْ عَلَيْنَا أُمَرَاءُ يَسْأَلُونَ حَقَّهُمْ، وَيَمْنَعُونَا حَقَّنَا فَمَا تَأْمُرُنَا؟ فَأَعْرَضَ عَنْهُ، ثُمَّ سَأَلَهُ فَأَعْرَضَ عَنْهُ، ثُمَّ سَأَلَهُ فِي الثَّانِيَةِ أَوْ فِي الثَّالِثَةِ فَجَدَبَهُ الْأَشْعَثُ بْنُ قَيْسٍ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «اسْمَعُوا وَأَطِيعُوا، فَإِنَّمَا عَلَيْهِمْ مَا حُمِّلُوا، وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ». أخرجہ مسلم

“主的使者啊！您看如果有些官长负责我们的事物，他们要求他们所享有的权利，但却剥夺我们所应有的权利，请您命令我们该怎么做？”使者没有回答他，然后他又问，使者还是没有回答他；在他询问第二次或第三次时，艾斯阿苏·本·盖斯拉了他一下。然后主的使者 愿主赐福之 并使其平安 说：“你们应当听命，你们应当服从，他们只应承担他们的工作（报酬），你们只承担你们的工作（报酬）。”<sup>①</sup>

### ⑦-任何时候出现灾难都必须追随领袖和穆斯林大众：

①-侯宰费·本·艾勒叶玛尼（愿主喜悦他俩）的传述，他说：

١- عن حذيفة بن اليمان رضي الله عنهما قال: كَانَ النَّاسُ يَسْأَلُونَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَنِ الْخَيْرِ، وَكُنْتُ أَسْأَلُهُ عَنِ الشَّرِّ مَخَافَةَ أَنْ يُدْرِكَنِي، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّا كُنَّا فِي جَاهِلِيَّةٍ وَشَرٍّ، فَجَاءَنَا اللَّهُ بِهَذَا الْخَيْرِ، فَهَلْ بَعَدَ هَذَا الْخَيْرِ شَرٌّ؟ قَالَ: «نَعَمْ» فَقُلْتُ: هَلْ بَعَدَ ذَلِكَ الشَّرِّ مِنْ خَيْرٍ؟

人们都在向主的使者 愿主赐福之 并使其平安 询问关于幸福的问题，而我则向他询问关于灾难的问题，因为我害怕遇到它；我说：“主的使

<sup>①</sup> 《穆斯林圣训集》第 1846 段

者啊！我们曾经在蒙昧时代、在灾难之中，真主赐予了我们这种幸福，在这种幸福之后还会有灾难发生吗？”主的使者

愿主赐福之  
并使其平安

说：“是的。”我说：“在这种灾难之后还会有幸福发生吗？”

قَالَ: «نَعَمْ وَفِيهِ دَخْنٌ» قُلْتُ: وَمَا دَخْنُهُ؟ قَالَ: «قَوْمٌ يَسْتَنُونَ بِغَيْرِ سُنَّتِي وَيَهْدُونَ بِغَيْرِ هَدْيِي، تَعْرِفُ مِنْهُمْ وَتُنْكِرُ» فَقُلْتُ: هَلْ بَعْدَ ذَلِكَ الْخَيْرِ مِنْ شَرِّ؟

他说：“是的，在其中有烟雾。”我说：“是什么烟雾呢？”

他说：“一伙人他们不遵循我的圣行，也不遵守我的引导，你认识他们，你当厌恶。”我说：“在那个幸福之后还会有灾难吗？”

قَالَ: «نَعَمْ دُعَاةٌ عَلَى أَبْوَابِ جَهَنَّمَ، مَنْ أَجَابَهُمْ إِلَيْهَا قَذَفُوهُ فِيهَا»، فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ صِفْهُمْ لَنَا، فَقَالَ: «نَعَمْ قَوْمٌ مِنْ جِلْدَتِنَا وَيَتَكَلَّمُونَ بِالسِّنَّتِنَا» قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ فَمَا تَرَى إِنْ أَدْرَكَنِي ذَلِكَ؟

他说：“是的，火狱之门的号召者，谁应答了他们，他们就把谁抛入火狱之中。”我说：“主的使者啊！您为我们说明一下他们的状况吧！”他说：“好吧！他们与我们同出一族，说同样的语言。”我说：“主的使者啊！如果我遇到了这种灾难，您嘱托我该怎么办呢？”

قَالَ: «تَلَزِمُ جَمَاعَةَ الْمُسْلِمِينَ وَإِمَامَهُمْ» فَقُلْتُ: فَإِنْ لَمْ تَكُنْ لَهُمْ جَمَاعَةً وَلَا إِمَامًا؟ قَالَ: «فَاعْتَرِزْ تِلْكَ الْفِرْقَ كُلَّهَا، وَلَوْ أَنْ تَعْصَى عَلَى أَصْلِ شَجَرَةٍ حَتَّى يُدْرِكَكَ الْمَوْتُ وَأَنْتَ عَلَى ذَلِكَ». متفق عليه

他说：“你必须紧跟穆斯林团体和他们的领袖。”我说：“如果没有穆斯林团体和他们的领袖呢？”他说：“你当远离

所有的党派，即使是啃树根，你也当坚持下去，直到死亡来临。”<sup>①</sup>

②-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知<sup>愿主赐福之并使其平安</sup>说：

٢- عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي ﷺ أنه قال: «مَنْ خَرَجَ مِنَ الطَّاعَةِ، وَفَارَقَ الْجَمَاعَةَ، فَمَاتَ، مَاتَ مِيتَةً جَاهِلِيَّةً، وَمَنْ قَاتَلَ تَحْتَ رَايَةٍ عُمِّيَّةٍ يَغْضِبُ لِعَصْبَةٍ، أَوْ يَدْعُو إِلَى عَصْبَةٍ، أَوْ يَنْصُرُ عَصْبَةً، فَقُتِلَ، فَقَتَلَهُ جَاهِلِيَّةٌ. وَمَنْ خَرَجَ عَلَى أُمَّتِي، يَضْرِبُ بَرَّهَا وَفَاجِرَهَا، وَلَا يَتَحَاشَى مِنْ مُؤْمِنِهَا، وَلَا يَفِي لِذِي عَهْدٍ عَهْدَهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَلَسْتُ مِنْهُ». أخرجه مسلم

“谁因拒绝服从、脱离穆斯林的集体而死亡，谁确是死于蒙昧之中；谁在谬误旗帜下为宗派主义卖命，则其非我所属；谁背叛了我的民族，然后不分好坏地任意残杀他人，无视信士的尊严，也不完成与其结约者的约会，那么，他不属于我，我也不属于他。”<sup>②</sup>

③-伊本阿巴斯（愿主喜悦他俩）的传述，主的使者<sup>愿主赐福之并使其平安</sup>说：

٣- عن ابن عباس رضي الله عنهما عن النبي ﷺ قال: «مَنْ رَأَى مِنْ أَمِيرِهِ شَيْئاً يَكْرَهُهُ فَلْيُصِرْ عَلَيْهِ، فَإِنَّهُ مَنْ فَارَقَ الْجَمَاعَةَ شَبْرًا فَمَاتَ إِلَّا مَاتَ مِيتَةً جَاهِلِيَّةً». متفق عليه

“谁厌恶领袖做的某些事情，就让他忍耐吧！的确，谁脱离穆斯林大众一拃，然后死去，那他确是蒙昧地死去。”<sup>③</sup>

④-憎恶违背法律领袖的，但因他礼拜而不杀他的哲理：

<sup>①</sup> 《布哈里圣训集》第 3606 段，《穆斯林圣训集》第 1847 段，原文出自《穆斯林圣训集》

<sup>②</sup> 《穆斯林圣训集》第 1848 段

<sup>③</sup> 《布哈里圣训集》第 7054 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1849 段



温姆塞莱麦（愿主喜悦她）的传述，先知<sup>愿主赐福之并使其平安</sup>说：

عن أم سلمة رضي الله عنها عن النبي ﷺ أنه قال: «إِنَّهُ يُسْتَعْمَلُ عَلَيْكُمْ أُمَرَاءُ، فَتَعْرِفُونَ وَتُنْكِرُونَ، فَمَنْ كَرِهَ فَقَدْ بَرِيءٌ، وَمَنْ أَنْكَرَ فَقَدْ سَلِمَ، وَلَكِنْ مَنْ رَضِيَ وَتَابَعَ» قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَا نُفَاتِلُهُمْ؟ قَالَ: «لَا. مَا صَلَّوْا». أَخْرَجَهُ مُسْلِمٌ

“将来的领袖，你们认识，并憎恶他们，谁憎恶，谁确已与他毫无关系；谁否认他，谁确已平安，但是谁喜爱，谁追随。”他们说：“主的使者啊！难道我们不能杀了他们？”使者说：“不能，只要他们还礼拜。”<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup> 《穆斯林圣训集》第 1854 段